

KM PARTNERS

TAX & LEGAL ADVISERS

5 PANKIVSKA STR., FIFTH FLOOR
KYIV UKRAINE 01033
TEL: 380 (44) 490 71 97
FAX: 380 (44) 492 88 59
E-MAIL: admin@km-partners.com
www.km-partners.com

Legal Alert 2011 - 4

29 червня 2011 року

June 29, 2011

Стосовно впровадження відповідальності за порушення законодавства про захист персональних даних

Concerning introduction of liability for breach of personal data protection legislation

Хочемо проінформувати Вас, що 2 червня 2011 року Президент України підписав закон, яким вводиться адміністративна та кримінальна відповідальність за порушення положень Закону «Про захист персональних даних».

We would like to inform you that on June 2, 2011 the President of Ukraine has signed the law that brings in administrative and criminal liability for breach of the Law “On personal data protection”.

Закон «Про захист персональних даних» (далі – «Закон») набрав чинності 1 січня 2011 року. У ньому передбачається, що персональні дані фізичних осіб мають оброблятися (тобто збиратися, зберігатися, використовуватися та ін.) виключно на підставі письмової згоди таких фізичних осіб. При цьому, наведене в Законі визначення терміну «персональні дані» є дуже широким та, фактично, може включати будь-яку інформацію про фізичних осіб.

The Law “On personal data protection” (hereinafter – “the Law”) has become effective since January 1, 2011. It foresees that personal data of the individuals may be processed (i.e. collected, stored, used etc.) only based on written consent of such individuals. At the same time, the definition of the term “personal data”, stated in the Law, is quite general and, in fact, may include any information about individuals.

Закон також передбачає обов’язкову реєстрацію баз персональних даних в Державному реєстрі баз персональних

The Law also provides for mandatory registration of personal data databases in the State register of personal data databases, which

даних, створення якого слід очікувати у найближчий час.

is expected to be set up soon.

Звертаємо Вашу увагу, що дане питання є особливо актуальним для тих структурних підрозділів, що тісно співпрацюють з персональними даними: відділ продажів, відділ по роботі з персоналом, бухгалтерія тощо.

We would like to bring your attention to the circumstance that this issue is especially urgent for structural departments that work with personal data: sales department, human resources department, accounting department etc.

Санкції за порушення Закону вступають в дію з 1 січня 2012 року. За ряд порушень, таких як неповідомлення або несвоєчасне повідомлення фізичної особи про її права при включенні персональних даних до бази даних, ухилення від реєстрації баз персональних даних та ін. передбачається адміністративна відповідальність у розмірі від 1700 до 17000 грн.

The sanctions for the breach of the Law will become effective from January 1, 2012. The number of violations, such as non-notification or untimely notification of individual about his/her rights during the inclusion of personal data to personal data database, evasion from registration of databases etc. may cause an administrative responsibility in the form of fines in the amount of UAH 1700 – 17000.

В той же час, за незаконну обробку персональних даних (тобто без письмової згоди фізичної особи) передбачається кримінальна відповідальність що може полягати в обмеженні волі на строк до 3-х років, а повторне скоєння такого правопорушення, або якщо воно заподіяло значної шкоди правам та інтересам фізичної особи – може тягнути позбавлення волі на строк до 5-ти років. При цьому слід звернути увагу, що для запровадження санкцій достатньо лише встановлення факту незаконної обробки персональних даних, тобто не передбачається встановлення завданої шкоди тощо.

At the same time, for unlawful processing of personal data (i.e. without written consent of an individual) a criminal liability is envisaged, which may result in up to 3 years of limitation of freedom, and in case of repeated violation or if it caused significant damage to the rights and interests of an individual – may trigger deprivation of freedom up to 5 years. Please also be informed that for the imposition of sanctions it is sufficient only to ascertain the fact of unlawful processing of personal data, i.e. the law does not foresee the ascertainment of caused damage etc.

Для нагляду за виконанням Закону, а також для здійснення передбачених у ньому окремих функцій, указом Президента від 6 квітня 2011 року була створена Державна служба України з питань захисту персональних даних, що має доволі широкі повноваження та, по суті, є черговим контролюючим органом здатним проводити перевірки та накладати санкції.

For supervision over compliance with the Law and also for execution of other foreseen functions by virtue of decree of the President as of April 6, 2011 the State Service of Ukraine on Personal Data Protection was established. This Service has quite broad authorities and, generally speaking, is another control authority that has power to perform audits and impose sanctions.

З огляду на вищевикладене, для виконання вимог Закону та для забезпечення Вашого бізнесу від можливих претензій з боку згаданої служби, рекомендуємо здійснити наступні кроки:

1. Розробити форму письмової згоди фізичної особи на обробку її персональних даних.
2. Прийняти ряд відповідних внутрішніх документів: наказ керівника, внутрішню інструкцію по обробці персональних даних тощо.
3. Призначити відповідальну особу, що буде вести нагляд за дотриманням законодавства при обробці персональних даних, як того вимагає Закон.
4. Розробити та укласти договори або додатки до договорів із третіми особами, яким передаються або можуть передаватися персональні дані для подальшої обробки.

Сподіваємося, що наведена інформація буде корисною. Просимо без вагань звертатися, якщо буде потрібна допомога з цього питання.

З повагою,
КМ Партнери

Considering the above, in order to ensure compliance with the requirements of the Law and to secure your business from claims of aforementioned Service, we would like to recommend you taking the following actions:

1. To elaborate draft of written consent of an individual on processing of his/her personal data.
2. To adopt a number of internal documents: order of the CEO, standard operating procedure regarding processing of personal data etc.
3. To appoint liable person, that will supervise the compliance with the requirements of legislation during the processing of personal data, as it is required by the Law.
4. To elaborate and conclude agreements or appendices to agreements with third parties to whom personal data is transferred or may be transferred for further processing.

We believe that the above information will be useful for you. Please do not hesitate to contact us if you will need assistance on the matter.

Sincerely yours,
КМ Partners